

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО  
ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО  
ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ВЛАДИМИРА ДАЛИЯ»

Институт философии  
Кафедра теории и практики перевода германских и романских  
языков



ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
по учебной дисциплине

Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (англ. яз.)

(наименование учебной дисциплины, практики)

45.04.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки (специальности))

Перевод в контексте культуры и межкультурной коммуникации

(наименование профиля подготовки (специальности, магистерской программы), при отсутствии ставится прочерк)

Разработчик (разработчики):  
ст.преп. Савенко О.П.  
(должность) (подпись)

ФОС рассмотрен и одобрен на заседании кафедры теории и практики перевода германских и романских языков от «12» 03 2025г.,  
протокол № 7

Заведующий кафедрой Клименко А.С.  
(подпись) (ФИО)

Луганск 2025 г.

**Комплект оценочных материалов по дисциплине**  
**«Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка**  
**(английский язык)»**

**Задания закрытого типа**

**Задания закрытого типа на выбор правильного ответа**

1. Выберите один правильный ответ.

Выберите наиболее подходящий синоним.

The new policy aims to \_\_\_\_\_ transparency in government operations.

- A) enhance
- Б) diminish
- В) obscure
- Г) neglect

Правильный ответ: А

Компетенции (индикаторы): УК-4 (УК-4.1).

2. Выберите один правильный ответ.

Выберите правильную форму глагола.

If she \_\_\_\_\_ earlier, she wouldn't have missed the train.

- A) had left
- Б) leaves
- В) would leave
- Г) has left

Правильный ответ: А

Компетенции (индикаторы): УК-4 (УК-4.1).

3. Выберите один правильный ответ.

Определите значение фразового глагола.

He decided to take up painting after he retired.

- A) abandon
- Б) start doing something new
- В) criticize
- Г) repair

Правильный ответ: Б)

Компетенции (индикаторы): ПК-2 (ПК-2.1).

4. Выберите один правильный ответ.

Выберите правильный предлог.

She is allergic \_\_\_\_\_ peanuts, so she always checks the ingredients carefully.

- A) for

- Б) to
- В) with
- Г) on

Правильный ответ: Б

Компетенции (индикаторы): ПК-2 (ПК-2.1).

5. Выберите один правильный ответ.

Укажите правильное использование артикля.

I saw \_\_\_\_\_ one-eyed dog near the park yesterday.

- А) a
- Б) an
- В) the
- Г) – (без артикля)

Правильный ответ: В

Компетенции (индикаторы): ОПК-5 (ОПК-5.1).

6. Выберите один правильный ответ.

Выберите правильное время для глагола.

By the time we arrived, the meeting \_\_\_\_\_ already started.

- А) has
- Б) had
- В) was
- Г) will have

Правильный ответ: Б

Компетенции (индикаторы): ОПК-5 (ОПК-5.1).

### **Задания закрытого типа на установление соответствия**

1. Установите правильное соответствие между видами текстов и их характеристиками. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

	Виды текста		Характеристики
1)	Narrative	А)	Focuses on convincing the reader to adopt a viewpoint.
2)	Descriptive	Б)	Provides factual information and explanations.
3)	Persuasive	В)	Tells a story with characters and events.
4)	Expository	Г)	Appeals to emotions to influence opinions.
5)	Argumentative	Д)	Paints a vivid picture using sensory details.

Правильный ответ:

1	2	3	4	5
В	Д	Г	Б	А

Компетенции (индикаторы): УК-4 (УК-4.1).

2. Установите правильное соответствие между временами в английском языке и их характеристиками. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

	Времена		Характеристики
1)	Present Perfect	А)	Describes an action happening at a specific time in the future.
2)	Past Simple	Б)	Refers to an action that happened before another past event.
3)	Future Continuous	В)	Emphasizes the result or relevance of a past action to the present.
4)	Present Continuous	Г)	Talks about actions in progress at the moment of speaking.
5)	Past Perfect	Д)	Indicates completed actions in the past.

Правильный ответ:

1	2	3	4	5
В	Д	А	Г	Б

Компетенции (индикаторы): УК-4 (УК-4.1).

3. Установите правильное соответствие между устойчивыми выражениями и ситуациями, когда их применяют. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

	Устойчивые выражения		Ситуации
1)	It's on the tip of my tongue.	А)	Something is very easy.
2)	It's a piece of cake.	Б)	You're ready to listen attentively.
3)	I'm all ears.	В)	You want to stop working for the day.
4)	It's not rocket science.	Г)	You can't quite remember something.
5)	Let's call it a day.	Д)	Something is not overly complicated.

Правильный ответ:

1	2	3	4	5
Г	А	Б	Д	В

Компетенции (индикаторы): ОПК-5 (ОПК-5.1).

4. Установите правильное соответствие между видами условных предложений и их структурами. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

Виды условных предложений		Структуры	
1)	Zero Conditional.	A)	If + Past Perfect, would have + Past Participle.
2)	First Conditional.	Б)	If + Present Simple, Will + Base Form.
3)	Second Conditional.	В)	If + Past Simple, Would + Base Form.
4)	Third Conditional.	Г)	If + Past Perfect, Would + Base Form.
5)	Mixed Conditional.	Д)	If + Present Simple, Present Simple.

Правильный ответ:

1	2	3	4	5
Д	Б	В	А	Г

Компетенции (индикаторы): ОПК-5 (ОПК-5.1).

5. Установите правильное соответствие между прилагательными и их антонимами. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

Прилагательные		Антонимы	
1)	Generous.	А)	Rude.
2)	Optimistic.	Б)	Complicated.
3)	Reliable.	В)	Untrustworthy.
4)	Polite.	Г)	Pessimistic.
5)	Complex.	Д)	Stingy.

Правильный ответ:

1	2	3	4	5
Д	Г	В	А	Б

Компетенции (индикаторы): ПК-2 (ПК-2.1).

6. Установите правильное соответствие между прилагательными и их синонимами. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

Прилагательные		Синонимы	
1)	Enormous.	А)	Hardworking.
2)	Ambiguous.	Б)	Huge.
3)	Resilient.	В)	Pessimistic.
4)	Diligent.	Г)	Flexible.
5)	Cynical.	Д)	Unclear.

Правильный ответ:

1	2	3	4	5
Б	Д	Г	А	В

Компетенции (индикаторы): ПК-2 (ПК-2.1).

**Задания закрытого типа на установление правильной последовательности**

1. Расположите части письма в правильной последовательности.

- А) Dear Mr. Smith,
- Б) I am writing to inquire about the job opening in your company.
- В) Thank you for your time and consideration.
- Г) Sincerely, [Your Name]
- Д) I have attached my resume for your review.

Правильный ответ: А, Б, Д, В, Г

Компетенции (индикаторы): УК-4 (УК-4.1).

2. Расположите этапы написания эссе в правильной последовательности.

- А) Write a clear thesis statement that outlines your main argument.
- Б) Conduct research to gather relevant information and evidence.
- В) Create an outline to organize your ideas logically.
- Г) Write the introduction, body paragraphs, and conclusion.
- Д) Revise and proofread your essay for clarity and grammar.

Правильный ответ: Б, В, А, Г, Д

Компетенции (индикаторы): УК-4 (УК-4.1).

3. Расположите в правильной последовательности части условного предложения третьего типа.

- А) If
- Б) had studied harder
- В) she
- Г) would have passed
- Д) the exam

Правильный ответ: А, В, Б, Г, Д

Компетенции (индикаторы): ПК-2 (ПК-2.1).

4. Расположите в правильной последовательности времена в Conditional Sentences (типы 0, 1, 2, 3):

- А) If + Past Simple, would + infinitive
- Б) If + Present Simple, Present Simple
- В) If + Past Perfect, would have + Past Participle
- Г) If + Present Simple, will + infinitive

Правильный ответ: Б, Г, А, В

Компетенции (индикаторы): ПК-2 (ПК-2.1).

5. Расположите предложения в правильной последовательности так, чтобы получился логичный диалог:

- А) A: "Good idea. I'll send out the invites right away."
- Б) B: "It seems promising, but we need more data."
- В) A: "Thanks, I appreciate it."
- Г) B: "What do you think about the new project?"
- Д) A: "I agree. Let's schedule a meeting with the team."

Правильный ответ: Г, Б, Д, А, В

Компетенции (индикаторы): ОПК-5 (ОПК-5.1).

6. Расположите в правильном порядке части официального телефонного разговора:

- А) "Good morning, this is [Name] speaking. How may I assist you?"
- Б) "Thank you for calling. Have a great day!"
- В) "Certainly, let me connect you to the appropriate department."
- Г) "Could you please hold for a moment while I check that for you?"
- Д) "Hello, I'd like to inquire about [specific inquiry]."

Правильная последовательность: А, Д, Г, В, Б

Компетенции (индикаторы): ОПК-5 (ОПК-5.1).

### **Задания открытого типа**

#### **Задания открытого типа на дополнение**

1. Напишите пропущенное слово

\_\_\_\_\_ – это процесс замены конкретного или узкоспециального термина, понятия или выражения в исходном тексте на более общее, универсальное или менее специфичное в тексте перевода.

Правильный ответ: Генерализация

Компетенции (индикаторы): УК-4 (УК-4.1).

2. Вставьте пропущенное слово:

«Переводчик должен учитывать \_\_\_\_\_, чтобы правильно интерпретировать многозначные слова.»

Правильный ответ: контекст

Компетенции (индикаторы): УК-4 (УК-4.1).

3. Дополните предложение правильной формой модальных глаголов:

"In museums you \_\_\_\_\_ take photos if there's a 'no photography' sign. You \_\_\_\_\_ speak loudly, and you \_\_\_\_\_ touch the exhibits."

Правильный ответ: "mustn't/can't, shouldn't, mustn't"

Компетенции (индикаторы): ПК-2 (ПК-2.1).

4. Дополните предложение правильной формой глагола:

I \_\_\_\_\_(buy) tickets yesterday if I \_\_\_\_\_ (know) about the concert.

Правильный ответ: would have bought, had known  
Компетенции (индикаторы): ПК-2 (ПК-2.1).

5. Дополните предложение идиоматическим выражением:  
“The situation was awkward, somebody had to \_\_\_\_\_ (разрядить обстановку/завязать разговор)”  
Правильный ответ: break the ice  
Компетенции (индикаторы): ОПК-5 (ОПК-5.1).

6. Дополните пример фразового глагола:  
“Before the meeting, please \_\_\_\_\_ (просмотреть) the report.”  
Правильный ответ: look through  
Компетенции (индикаторы): ОПК-5 (ОПК-5.1).

### **Задания открытого типа с кратким свободным ответом**

1. Какую роль выполняет заключение в академическом эссе?  
Правильный ответ: Заключение подводит итоги исследования, суммирует ключевые аргументы и подчеркивает значимость работы, не вводя новой информации.  
Компетенции (индикаторы): УК-4 (УК-4.1).

2. Почему в научных текстах избегают использования эмоционально окрашенной лексики?  
Правильный ответ: эмоционально окрашенная лексика снижает объективность исследования и противоречит принципам академической нейтральности.  
Компетенции (индикаторы): УК-4 (УК-4.1).

3. Объясните разницу между “make” и “do” в контексте деловых текстов.  
Правильный ответ: Make используется для создания/достижения (make a decision, make a profit). Do связано с действиями/выполнением (do research, do business).  
Компетенции (индикаторы): ПК-2 (ПК-2.1).

4. Напишите пропущенное слово:  
Отрицательное предложение “Never before had she been treated like that” является примером использования \_\_\_\_\_ для придания речи более формального оттенка.  
Правильный ответ: инверсии  
Компетенции (индикаторы): ПК-2 (ПК-2.1).

5. Как адаптировать рекламный слоган “Think different” для русской аудитории? Учтите культурные особенности и сохраните смысл.

Правильный ответ: «Думай иначе» или «Мысли по-другому».  
Компетенции (индикаторы): ОПК-5 (ОПК-5.1).

6. Напишите пропущенное слово:

\_\_\_\_\_ – это стратегия перевода, при которой текст переформулируется с сохранением смысла, но с изменением формы для естественного звучания на целевом языке.

Правильный ответ: перефразирование  
Компетенции (индикаторы): ОПК-5 (ОПК-5.1).

### **Задания открытого типа с развернутым ответом**

1. Проанализируйте следующий перевод и предложите исправленный вариант. Объясните, почему вы внесли изменения.

Оригинал: “The study highlights the importance of interdisciplinary approaches in addressing complex issues.”

Перевод: «Исследование подчеркивает необходимость междисциплинарных подходов для решения сложных проблем».

Время выполнения 15 мин.

Ожидаемый результат:

«Исследование подчёркивает важность междисциплинарных подходов при решении сложных вопросов».

Критерии оценивания: Исправленный вариант должен сохранять смысл оригинала. Указано, что слово *importance* лучше перевести как «важность», а *issues* – как «вопросы» для более точной передачи смысла.

Компетенции (индикаторы): УК-4 (УК-4.1).

2. Переведите следующий отрывок на русский язык:

“Recent studies have highlighted the importance of renewable energy in combating climate change. Solar and wind energy are considered the most promising alternatives to fossil fuels.”

Время выполнения 15 мин.

Ожидаемый результат:

«Недавние исследования подчеркнули важность возобновляемой энергии в борьбе с изменением климата. Солнечная и ветровая энергия считаются наиболее перспективными альтернативами ископаемому топливу».

Критерии оценивания: суть оригинального текста не искажена при переводе; перевод удовлетворяет общепринятым нормам русского языка, не имеет синтаксических конструкций языка оригинала и не свойственных русскому языку выражений и оборотов.

Компетенции (индикаторы): УК-4 (УК-4.1).

3. Объясните, как различия между британским и американским английским могут повлиять на восприятие текста. Приведите примеры из лексики, грамматики и произношения.

Время выполнения 5 мин.

Ожидаемый результат:

Различия между британским и американским английским могут затруднить понимание текста из-за различий в лексике, грамматике и произношении:

- Лексика: flat vs. apartment, lorry vs. truck.
- Грамматика: have got (британский) vs. have (американский).
- Произношение: schedule – британское /'sedju:l/, американское /'skedʒu:l/.

Например, если текст содержит слово *boot* (британский английский), американский читатель может подумать, что речь идёт о ботинке, а не о багажнике автомобиля. Переводчики и авторы должны учитывать эти различия, чтобы избежать недоразумений

Критерии оценивания: Указаны различия в лексике, грамматике и произношении. Приведены примеры из всех трёх категорий.

Компетенции (индикаторы): ОПК-5 (ОПК-5.1).

4. Объясните, как культурные особенности могут повлиять на перевод идиом. Приведите пример.

Время выполнения 10 мин.

Ожидаемый результат:

Идиомы часто связаны с культурными реалиями, которые могут быть непонятны представителям другой культуры. Например, английская идиома “When in Rome, do as the Romans do” буквально означает «В Риме делай как римляне», но её адаптируют на русский язык как «В чужой монастырь со своим уставом не ходят».

Критерии оценивания: Переводчик должен учитывать культурный контекст, чтобы передать смысл идиомы точно.

Компетенции (индикаторы): ОПК-5 (ОПК-5.1).

5. Объясните, как формируется и используется конструкция Inversion (инверсия) в английском языке. Приведите примеры для различных случаев (например, после наречий места, в условных предложениях).

Время выполнения 15 мин.

Ожидаемый результат:

Инверсия используется для акцентирования действия или в определённых грамматических конструкциях:

1. После наречий места, таких как *here*, *there*: *Here comes the bus.*
2. В условных предложениях без *if*: *Had I known, I would have helped.*
3. Для усиления эмоционального эффекта: *Never have I seen such a beautiful sunset.*

Критерии оценивания: Указано, что инверсия используется для акцентирования действия или в определённых грамматических конструкциях. Приведены примеры для всех трёх случаев.

Компетенции (индикаторы): ПК-2 (ПК-2.1).

6. Переведите текст.

“The rapid development of technology has significantly transformed the way people communicate. While some argue that digital tools have improved connectivity, others believe they have led to a decline in face-to-face interactions. Regardless of these debates, it is undeniable that technology continues to shape our daily lives, offering both opportunities and challenges.”

Время выполнения 15 мин.

Ожидаемый результат:

«Быстрое развитие технологий значительно изменило способ общения людей. Хотя некоторые утверждают, что цифровые инструменты улучшили связь, другие считают, что они привели к снижению личного общения. Независимо от этих дискуссий, неоспорим тот факт, что технологии продолжают формировать нашу повседневную жизнь со своими возможностями и сложными задачами.»

Критерии оценивания: Перевод передаёт точный смысл оригинала без искажений. Перевод выполнен грамматически правильно, без ошибок в согласовании времён, падежей или конструкций.

Компетенции (индикаторы): ПК-2 (ПК-2.1).

### Экспертное заключение

Представленный фонд оценочных средств (далее – ФОС) по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (англ. яз.) соответствует требованиям ФГОС ВО.

Предлагаемые формы и средства текущего и промежуточного контроля адекватны целям и задачам реализации основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки / специальности 45.04.02 Лингвистика.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины представлены в полном объеме.

Виды оценочных средств, включенные в представленный фонд, отвечают основным принципам формирования ФОС.

Разработанный и представленный для экспертизы фонд оценочных средств рекомендуется к использованию в процессе подготовки обучающихся по указанному направлению / специальности.

Председатель учебно-методической  
комиссии института



Пидченко С. А.

## Лист изменений и дополнений

№ п/п	Виды дополнений и изменений	Дата и номер протокола заседания кафедры (кафедр), на котором были рассмотрены и одобрены изменения и дополнения	Подпись (с расшифровкой) заведующего кафедрой (заведующих кафедрами)